

# Rendaquint da la Lia rumantscha 1994

Autor(en): **Huonder / Cavegn**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **108 (1995)**

PDF erstellt am: **25.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-236095>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Rendaquint da la Lia rumantscha 1994

# Rendaquint da la Lia rumantscha 1994

## EXPENSAS

	<b>Contribuziuns directas</b>	<i>Quint 1994</i>	<i>Prev. 1994</i>	<i>Quint 1993</i>
	<i>Uniuns regiunalas</i>			
3050	Romania	86 250.—	86 250.—	86 250.—
3060	Uniun dals Grischs	86 250.—	86 250.—	86 250.—
3070	Renania	86 250.—	86 250.—	86 250.—
3080	Uniun rumantscha da Surmeir	86 250.—	86 250.—	86 250.—
<b>Total</b>	<i>Uniuns regiunalas</i>	<b>345 000.—</b>	<b>345 000.—</b>	<b>345 000.—</b>
	<i>Uniuns surregiunalas</i>			
3150	Societad Retorumantscha	25 000.—	25 000.—	23 750.—
3160	Cuminanza rum. radio e televisiun	625.—	625.—	593.75
3170	Uniun scripturs rumantschs	40 000.—	40 000.—	38 000.—
3180	RumantschAs en la Bassa	-.—	-.—	273.10
<b>Total</b>	<i>Uniuns surregiunalas</i>	<b>65 625.—</b>	<b>65 625.—</b>	<b>62 616.85</b>
	<i>Pressa rumantscha</i>			
3250	Gasetta Romantscha	39 375.—	39 375.—	37 406.25
3260	Fögl Ladin	39 375.—	39 375.—	37 406.25
3270	La Casa Paterna/La Punt	87 500.—	87 500.—	83 625.—
3280	Pagina da Surmeir	87 500.—	87 500.—	83 625.—
3290	Punts	2 000.—	-.—	-.—
3295	PSR/ANR/LA VUSCH	20 000.—	20 000.—	-.—
<b>Total</b>	<i>Pressa rumantscha</i>	<b>275 750.—</b>	<b>273 750.—</b>	<b>262 062.50</b>
	<i>Diversas contribuziuns</i>			
3350	Ediziuns ordaifer la LR	28 500.—	19 000.—	20 700.—
3351	Uniuns culturalas	2 033.—	1 500.—	500.—
3352	Fundaziun Planta	2 000.—	2 000.—	2 000.—
3353	Fundaziun Retoromana	2 000.—	2 000.—	2 000.—
3354	Fundaziun Dialog	8 017.—	7 600.—	8 017.—
3355	Fundaziun scienza e giuventetgna	-.—	1 000.—	1 000.—
3360	SRR/Rapport LR en las Annalas	900.—	900.—	900.—
3361	Cuminanza mussadras rum. CMR	500.—	500.—	500.—
3362	Projects circumscrits	-.—	-.—	4 500.—
3364	UFCE-delegaziun rumantscha	4 823.90	2 500.—	3 309.—

	Quint 1994	Prev. 1994	Quint 1993
3365 Gasetta da scolars Aviöl	5 000.—	5 000.—	4 750.—
3367 Contribuziuns nunprevidas	-.—	-.—	1 639.20
Total <i>Diversas contribuziuns</i>	53 773.90	42 000.—	48 815.20
Total <i>Contribuziuns directas</i>	740 148.90	726 375.—	719 494.55

### Acziuns spezialas

3450 Program d'assimiliaziun	33 633.—	35 000.—	39 599.80
3452 Curs rumantsch scola Cuira	4 039.80	6 000.—	5 789.20
3453 Scolaziun da creschids	5 903.35	3 000.—	3 764.20
3454 Scolas medias/istorgia da la litteratura	-.—	-.—	16 000.—
3456 Preparaziun vocabularis idiomatics	-.—	-.—	-.—
3457 Salon du livre et de la presse	3 920.—	4 500.—	4 579.90
3458 Documentaziun/relaziuns publicas	8 694.80	6 000.—	3 521.30
3459 Pressa/studi da projects	-.—	-.—	-.—
3460 SCUNTRADA RUMANTSCHA	162 414.35	145 000.—	10 000.—
3462 Promoziun chant rumantsch	46.—	6 000.—	700.—
3464 Rumantschaziuns	72.—	2 000.—	397.50
3465 Bibliotecas localas	307.30	2 000.—	2 959.90
3466 Acziuns na fixadas	-.—	-.—	248.60
3467 Cussegliaziun d'experts	4 234.80	-.—	-.—
3468 Geniturs ed uffants	120.—	1 000.—	626.—
3469 Project dumbraziun dal pievel	5 135.80	5 000.—	7 429.50
3470 Dun naziunal/La Quotidiana	-.—	-.—	-.—
3475 Contacts cun regiuns svizras	744.—	3 000.—	1 110.—
3476 Contacts cun regiuns europeicas	250.—	3 000.—	3 059.05
Total <i>Acziuns spezialas</i>	229 515.20	221 500.—	99 784.95
Total <i>Expensas generalas</i>	969 664.10	947 875.—	819 279.50

### Collavuraturs regionalas

3501 Pajas mensilas	424 330.40	423 700.—	407 364.75
3506 Supplement per la chasada	8 160.—	8 160.—	8 160.—
3507 Supplement d'uffants	10 380.—	10 200.—	10 200.—
3511 AVS/AI/UCG/AD	33 315.45	33 000.—	32 144.75
3513 Segiranza d'accidents	409.55	420.—	395.15
3515 Cassa da pensiun	40 791.75	36 000.—	31 157.60
3521 Spesas da viadi	7 481.60	10 000.—	8 328.10
3522 Diversas custs da biro	9 533.95	6 000.—	7 810.75
3523 Fits biro	7 800.—	7 800.—	7 700.—
3553 Elavuraziun electronica da datas	-.—	-.—	60.—
3554 Infrastructura biros coll. novs	-.—	-.—	-.—
Total <i>Collavuraturs regionalas</i>	542 202.70	535 280.—	513 321.10

	<i>Quint 1994</i>	<i>Prev. 1994</i>	<i>Quint 1993</i>
<b>Post da linguatg</b>			
3601 Pajas mensilas	140 086.80	156 000.—	138 777.70
3603 Pajas rg	150 748.30	148 632.—	156 590.—
3606 Supplement per la chasada	3 816.50	3 770.—	3 774.—
3611 AVS/UCG/AD/AI	25 179.25	23 000.—	23 575.70
3613 Segiranza d'accidents	309.50	300.—	286.50
3615 Cassa da pensiun	21 972.90	25 000.—	21 275.50
3550 Biblioteca linguistica	551.45	2 000.—	1 649.55
3553 Elavuraziun electronica da datas	3 300.—	7 000.—	2 778.—
<b>Total</b> <i>Post da linguatg e da RG</i>	<b>345 964.70</b>	<b>365 702.—</b>	<b>348 706.95</b>

<b>Post d'infurmaziun e da documentaziun</b>			
3701 Pajas mensilas	64 742.50	71 000.—	68 749.20
3706 Supplement per la chasada	1 224.—	1 220.—	1 224.—
3711 AVS/AI/UCG/AD	5 321.60	5 600.—	5 487.45
3713 Segiranza d'accidents	65.40	100.—	66.70
3715 Cassa da pensiun	5 951.20	6 200.—	5 361.40
3753 Elavuraziun electronica da datas	2 300.—	3 000.—	945.—
3755 Material d'infurmaziun	134.90	—.	84.60
<b>Total</b> <i>Post d'infurmaziun e documentaziun</i>	<b>79 739.60</b>	<b>87 120.—</b>	<b>81 918.35</b>

<b>Post da translaziuns</b>			
3801 Pajas mensilas	49 883.50	50 000.—	47 517.60
3802 Pajas per ura	1 484.95	—.	367.25
3806 Supplement per la chasada	1 139.—	1 224.—	1 224.—
3807 Supplement d'uffants	1 882.—	—.	500.—
3811 AVS/AD/UCG/AI	3 986.65	3 900.—	3 829.45
3813 Segiranza d'accidents	49.—	50.—	46.55
3815 Cassa da pensiun	3 495.15	4 000.—	2 904.80
3853 Elavuraziun electronica da datas linguisticas	4 425.—	2 000.—	75.—
3855 Lectorat da translaziuns	—.	2 000.—	—.
<b>Total</b> <i>Post da translaziuns</i>	<b>66 345.25</b>	<b>63 174.—</b>	<b>56 464.65</b>

<b>Post da teater</b>			
3901 Pajas mensilas	12 236.90	13 000.—	15 201.90
3902 Pajas per incumbensas	290.—	3 000.—	1 036.50
3911 AVS/AI/UCG/AD	965.55	1 000.—	1 213.40
3913 Segiranza d'accidents	11.85	30.—	14.75
3950 Curs/festival da teater UTP	—.	1 000.—	—.
3951 Spesas e contribuziuns	500.—	2 000.—	4 000.—
3952 Contribuziun UTP	1 000.—	1 000.—	1 000.—
3953 Biblioteca	—.	500.—	—.

	Quint 1994	Prev. 1994	Quint 1993
3954 Translaziuns	11 900.—	10 000.—	8 455.—
3955 Mussavia dramatic	—.	500.—	1 200.—
3956 LA SCENA	1 039.—	1 500.—	486.—
3957 Contribuziun per REFLECTUR	1 000.—	1 000.—	1 000.—
3958 Contacts externs e festival	—.	1 000.—	—.
3959 Divers custs	215.50	500.—	306.—
3962 Contribuziuns annualas	636.—	1 000.—	600.—
3963 SCUNTRADA/scola da teater	—.	5 000.—	—.
3965 Project UTP/SCUNTRADA	—.	2 000.—	—.
<b>Total Post da teater</b>	<b>29 794.80</b>	<b>44 030.—</b>	<b>34 513.55</b>

### Post d'ediziuns

4001 Pajas mensilas	34 846.20	34 200.—	30 760.65
4002 Pajas per ura	13 388.90	12 000.—	11 665.40
4011 AVS/AI/AD/UCG	3 952.30	2 700.—	3 386.40
4013 Segiranza d'accidents	48.60	50.—	41.15
4040 Quaderns OSL	21 807.15	25 000.—	23 988.10
4042 Acziuns per promover il chant	356.70	—.	1 336.40
4044 Abunament chanzuns	5 000.—	7 000.—	9 849.80
4045 Restampa Dicziunari ladin-francais	18 529.80	16 000.—	—.
4046 Meds didactics scolas fundamentalas tudestgas	4 098.20	6 000.—	6 303.90
4047 Med "assimiliaziun/integrasiun rumantscha"	8 402.95	4 000.—	4 702.—
4048 Restampa cuors Menzli vallader	8 830.—	—.	—.
4050 PLEDARI GROND (1994 sin discs)	2 317.35	5 000.—	79 839.05
4054 Funtaunas IV	70.30	—.	32 760.15
4056 Comics rumantsch	—.	3 000.—	—.
4058 Rstampa vocabularis	20 000.—	—.	—.
4059 Restampa Strietta	2 399.—	—.	—.
4061 Versets e chanzuns	56 093.80	30 000.—	14 599.—
4062 Cassetas tar chanzuns e versets	—.	10 000.—	21.—
4064 Restampa Funtaunas I	—.	—.	7 600.—
4066 Restampa Vocabulari tud.-surs.	22 176.—	23 000.—	—.
4067 Restampa Dicziunari tud.-lad.	—.	—.	4 725.65
4068 Restampa Dicziunari lad.-tud.	260.—	—.	—.
4073 Cumpra Polyglott	—.	—.	5 208.—
4075 Grufi Gruogn	12 905.—	—.	—.
4078 Restampa prospect Rumantschia tud.	100.—	—.	7 000.—
4079 Lectura uffants gronds 7-14	134.25	40 000.—	—.
4080 Lectura giuvenils 15-20	55.30	15 000.—	—.
4081 Pepino (surs./surm./put.)	18 045.65	—.	—.
4082 Don Quichotte	16 111.—	—.	85.10
4083 Greg	24 021.30	—.	—.

	Quint 1994	Prev. 1994	Quint 1993
4084 Cumpra per sustegn	-.—	5 000.—	800.—
4085 Cumpra Mes emprim cudesch da plets	-.—	-.—	9 504.—
4086 Cumpra per revendita	59 232.40	45 000.—	47 490.30
4088 Cumpra antiquariat	640.—	2 000.—	-.—
4090 Propaganda	5 379.20	10 000.—	3 964.40
4092 Francatura e vitgira	2 398.60	1 500.—	2 103.95
4093 Divers custs ediziuns	170.—	-.—	162.—
4094 Material da spediziun	3 426.70	3 000.—	6 260.—
4095 Tschains Il Palantin	9 213.50	9 500.—	13 212.50
4098 Sminuaziun cudeschs avant maun	-.—	-.—	33 961.20
<b>Total Post d'ediziuns</b>	<b>374 410.15</b>	<b>308 950.—</b>	<b>361 330.10</b>

### **Scolinas**

4101 Pajas mensilas	113 539.05	112 000.—	111 476.65
4103 Paja transports uffants	13 776.75	14 000.—	13 632.70
4111 AVS/AI/AD/UCG	8 957.70	8 900.—	8 897.85
4113 Segiranza d'accidents	1 192.05	130.—	121.35
4115 Cassa da pensiun	6 304.25	5 900.—	4 325.—
4150 Spesas bus	7 165.50	7 000.—	5 252.95
4152 Reparaturas	-.—	500.—	-.—
4154 Divers custs	5 594.45	3 000.—	1 177.50
4156 Fits chasa	13 000.—	13 000.—	13 000.—
4158 Curs perfecziun mussadras	50.75	-.—	-.—
<b>Total Scolinas</b>	<b>169 580.50</b>	<b>164 430.—</b>	<b>157 884.—</b>

### **Secretariat ed adminstraziun**

4401 Pajas mensilas	294 408.75	305 000.—	318 896.15
4406 Supplements per la chasada	2 040.—	2 040.—	2 040.—
4407 Supplements d'uffants	2 970.—	3 600.—	3 600.—
4411 AVS/AI/AD/UCG	30 398.60	26 000.—	32 414.95
4413 Segiranza d'accidents	1 615.95	500.—	716.55
4415 Cassa da pensiun	12 078.30	18 000.—	20 098.45
<b>Total pajas/custs socials e da persunal</b>	<b>343 511.60</b>	<b>355 140.—</b>	<b>377 766.10</b>

### **Infrastructura generala**

4550 Material	13 261.90	16 000.—	15 743.15
4551 Francatura e vitgira	4 230.10	2 000.—	6 942.75
4552 Telefon	13 920.45	13 000.—	12 499.20
4553 Spesas banca/schec postal	1 556.50	800.—	2 020.60
4554 Reparaturas	144.50	1 000.—	436.45
4555 Nettegiar	11 943.85	11 000.—	11 306.40

	Quint 1994	Prev. 1994	Quint 1993
4556 Mantegniment da maschinas e computers	1 114.75	4 000.—	3 218.75
4557 Fits chasa/parcadis	40 600.—	40 600.—	40 600.—
4558 Stgaudent	4 000.—	3 500.—	7 405.95
4559 Forz'electric/a/a	1 937.95	3 000.—	4 100.80
4560 Amortisaziun maschinas e mobiglias	17 200.50	15 000.—	11 939.20
4561 Tschains passivs	51.30	1 000.—	171.95
<b>Total <i>Infrastructura generala</i></b>	<b>109 961.80</b>	<b>110 900.—</b>	<b>116 385.20</b>

### Divers custs

4650 Biblioteca/archiv	3 603.95	5 000.—	6 370.—
4651 Gasettas e revistas	1 115.35	1 000.—	873.60
4652 Rapport annual	8 473.—	8 000.—	8 372.80
4653 Inserats	2 865.90	3 000.—	2 179.05
4654 Contribuziuns annualas	3 442.05	3 000.—	3 120.—
4655 Divers custs	883.65	2 000.—	1 020.20
4656 Segiranzas (materialias)	1 426.20	1 000.—	1 326.80
4657 Scolaziun persunal	30.—	2 000.—	2 293.—
4658 Spesas persunal	3 916.70	5 000.—	3 732.70
<b>Total <i>Divers custs</i></b>	<b>25 756.80</b>	<b>30 000.—</b>	<b>29 288.15</b>
<b>Total <i>Secretariat ed administraziuns</i></b>	<b>479 230.20</b>	<b>496 040.—</b>	<b>523 439.45</b>

<b>Total <i>SERVETSCHS, EDIZIUNS, PERSUNAL, ADMINSTR.</i></b>	<b>2 087 267.90</b>	<b>2 064 726.—</b>	<b>2 077 578.15</b>
---	---------------------	--------------------	---------------------

### Organs

4850 Radunanza da delegads	2 641.30	2 000.—	2 504.40
4852 Cussegl	2 732.—	5 000.—	2 519.20
4854 Suprastanza	13 893.60	18 000.—	13 322.90
4856 Revisorat	539.80	700.—	643.40
4858 President	30 000.—	30 000.—	30 000.—
4860 Spesas, rapreschentaziuns, viadis	12 098.05	5 000.—	8 544.80
4862 Diversas cumissiuns	2 192.30	3 000.—	4 338.50
4863 Tschentaments novs	2 190.—	—	—
<b>Total <i>Organs</i></b>	<b>66 287.05</b>	<b>63 700.—</b>	<b>61 873.20</b>
4870 Egualisaziun deficit da 1991/92	16 299.—	16 299.—	19 079.70
4871 Credits supplementars	5 500.—	12 000.—	—
<b>Total <i>EXPENSAS</i></b>	<b>3 145 018.05</b>	<b>3 104 600.—</b>	<b>2 977 810.55</b>



## ENTRADAS

<b>Subsidis e contribuziuns</b>		<i>Quint 1994</i>	<i>Prev. 1994</i>	<i>Quint 1993</i>
6050	Confederaziun	2 000 000.—	2 000 000.—	1 900 000.—
6060	Chantun Grischun	400 000.—	400 000.—	400 000.—
Total <i>Subsidis e contribuziun</i>		2 400 000.—	2 400 000.—	2 300 000.—

<b>Entradas ord investiziuns</b>				
6150	Tschains	29 517.90	30 000.—	29 677.25
6160	Tschains da legats	1 087.50	2 000.—	1 297.15
Total <i>Subsidis e contribuziun</i>		30 605.40	32 000.—	30 974.40

<b>Entradas spezificas</b>				
6250	Chantun per scolinas d'exercizis	5 094.90	5 000.—	5 474.30
6251	Chantun contr. lescha scolinas	22 652.55	20 000.—	91 862.30
6252	Citad da Cuira per instrucziun rumantscha	5 000.—	5 000.—	5 000.—
6253	Chantun Genevra	30 000.—	30 000.—	50 000.—
6255	Citad da Cuira per scolinas	75 000.—	75 000.—	—
6260	Citad da Turitg	5 000.—	5 000.—	5 000.—
6261	Uniun da scolinas Cuira (transport)	9 450.—	9 000.—	6 200.—
6262	Program d'assimilaziun	20 424.—	20 000.—	25 758.—
6264	Acziuns spezialas	350.—	—	350.—
6265	Diversas	100.—	—	658.20
6266	Dun naziunal/La Quotidiana	—	—	600.—
6267	Restituziun supplements d'uffants	15 130.—	15 000.—	14 300.—
6268	Sevetsch translaziun rumantsch grischun	30 145.20	10 000.—	20 278.60
6269	Servetsch translaziuns/idioms	40 931.30	15 000.—	22 429.40
6270	Servetsch da linguatg	—	5 000.—	4 350.—
6275	Scuntrada rumantscha	127 226.15	95 000.—	—
6276	Scolaziun da creschids	7 580.40	5 000.—	9 081.10
6277	Donaziuns en pia memoria	—	—	50.—
6278	Sustegns per projects da teater	54.—	—	330.—
6280	Entradas per divers servetschs	9 146.90	3 000.—	9 952.10
6281	Contribuziuns en pia memoria Mena Grisch	—	—	1 810.—
6285	Cto. Coop/La Quotidiana	20 000.—	20 000.—	20 000.—
6296	Fits parcadis	300.—	—	100.—
Total <i>Entradas spezificas</i>		423 585.40	337 000.—	293 584.—

	Quint 1994	Prev. 1994	Quint 1993
<b>Entradas ediziuns</b>			
6312 Pro Helvetia per ARS HELVETICA	-.—	-.—	200.—
6315 SUISA/Pro Litteris	500.—	600.—	500.—
6319 Sustegns per chanzunettas e versets	23 650.—	46 000.—	14 000.—
6320 Divers sustegns	-.—	10 000.—	-.—
6323 Sponsoring per Dicziunari ladin-francais	19 000.—	16 000.—	-.—
6324 Contribuziuns per Gregory Greg	10 000.—	-.—	-.—
6325 Augment cudeschs avant maun	-.—	-.—	33 961.20
6326 Augment debiturs	12 049.—	-.—	1 175.90
<b>Total Sustegn per ediziuns</b>	<b>65 199.—</b>	<b>72 600.—</b>	<b>49 837.10</b>
<b>Donaziuns</b>			
6400 Spierta rumantscha	100.—	-.—	-.—
<b>Total Donaziuns</b>	<b>100.—</b>	<b>-.—</b>	<b>-.—</b>
<b>Vendita generala</b>			
6500 Vendita ediziuns Lia rumantscha	115 954.40	120 000.—	104 585.40
6501 Entradas discetta PLEDARI GROND	18 909.40	5 000.—	79 839.05
6502 Vendita musicalias	17 080.15	18 000.—	16 784.60
6504 Vendita autras ediziuns	40 916.80	50 000.—	43 050.75
6506 Vendita diversas	817.10	2 000.—	1 909.55
6508 Vendita cassetas da praulas	3 020.05	2 000.—	2 899.90
6509 Vendita VAG	-.—	-.—	600.—
6510 Vendita ediziuns rumantsch grischun	29 029.90	22 000.—	35 499.55
6511 Vendita antiquariat	1 049.—	4 000.—	2 221.10
<b>Total Vendita generala</b>	<b>226 776.80</b>	<b>223 000.—</b>	<b>287 389.90</b>
<b>Total Entradas ediziuns</b>	<b>292 075.80</b>	<b>295 600.—</b>	<b>337 227.—</b>
<b>Total ENTRADAS</b>	<b>3 146 266.60</b>	<b>3 064 600.—</b>	<b>2 961 785.40</b>

## Quint final

Entradas	3 146 266.60	3 064 600.—	2 961 785.40
Expensas	3 145 018.05	3 104 600.—	2 977 810.55
<b>GUDOGN 94/DEFICIT 93</b>	<b>1 248.55</b>	<b>40 000.—</b>	<b>16 025.15</b>

## BILANTSCHA

<b>Activas</b>	<i>per 31-12-94</i>	<i>per 31-12-93</i>
1000 Cassa	550.—	550.—
1010 Schec postal	18 440.95	9 705.35
1050 Banca chantunala (cto corr.)	21 179.15	322.60
1051 Cassa da spargn persunal LR	60 044.30	58 599.10
1052 Cassa da pensiun/conto serrà		12 519.60
1053 Raiffeisen Breil FN/Project Muoth	47 470.45	28 180.70
1054 Credit svizzer Scuol	3 470.35	2 016.40
1055 Banca populara Cuirà	291.70	291.25
1056 Societad da bancas svizra Cuirà	77 841.65	970.30
1059 Raiffeisen Muntogna da Schons/conto termin		100 000.—
1062 Uniun da bancas svizras Mustér	13 488.80	114.—
1064 Banca Raiffeisen Laax	888.—	101.—
1067 Raiffeisen Breil/Project G. H. Muoth	28 067.95	32 446.45
1071 Donaziun dr. Felix Calonder	9 000.—	9 000.—
1072 Donaziun Giovannina Bazzi-Mengiardi	20 000.—	20 000.—
1073 Donaziun 100 onns Coop	70 408.20	86 702.85
1074 Donaziun Baur	8 087.95	10 202.15
1075 Projects da teater	4 375.35	10 011.60
1076 Donaziun Egger-Hämmerle	15 412.05	15 044.90
1077 Donaziun Billigmeier/Scuntrada	—.	3 583.10
1078 Donaziun Forster	5 057.50	—.
1079 Projects rg	22 214.10	—.
1080 Debiturs divers	77 662.60	46 110.30
1081 Debitur taglia anticipada	10 641.90	10 488.65
1082 Debiturs ediziuns	43 726.65	31 677.65
1085 Activas transitorias	305.35	31 660.60
1090 Radio Turitg	1.—	1.—
1100 Maschinas da biro/computers	1.—	1.—
1110 Mobiglias da biro	1.—	1.—
1115 Mobiglias da scolinas	1.—	1.—
1150 Biblioteca Lia rumantscha e Caviezel	1.—	1.—
1160 Bus da scolina	1.—	1.—
1200 Marcas 2000 onns	500.—	500.—
1201 Cudeschs avant maun	1.—	1.—
1290 Report dal deficit	—.	16 025.15
1900 Daivet	16 025.15	16 299.—
<b>Total <i>activas</i></b>	<b>575 157.10</b>	<b>553 129.70</b>

<b>Passivas</b>	<i>per 31-12-94</i>	<i>per 31-12-93</i>
2000 Crediturs	151 881.70	101 029.50
2051 Emprest cassa da spargn pers. LR	60 044.30	58 599.10
2052 Emprest cassa da pensiun/conto serrà	-.—	12 519.60
2053 Raiffaisen Breil FN/Project Muoth	47 470.45	28 180.70
2054 Emprest FN Litteratura Rumantschs e Ladins	736.—	1 021.—
2067 Project G. H. Muoth	28 067.95	32 446.45
2071 Donaziun dr. Felix Calonder	9 000.—	9 000.—
2072 Donaziun Giovannina Bazzi-Mengiardi	20 000.—	20 000.—
2073 Donaziun 100 onns Coop	70 408.20	86 702.85
2074 Donaziun Baur	8 087.95	10 202.15
2075 Projects da teater	4 375.35	10 011.60
1076 Donaziun Egger-Hämmerle	15 412.05	15 044.90
2077 Donaziun Billigmeier/Scuntrada	-.—	3 583.10
2078 Donaziun Forster	5 057.50	-.—
2079 Projects rg	22 214.10	-.—
2100 Reservas ediziuns linguisticas	8 500.—	10 000.—
2105 Reservas ediziuns commemorativas	2 953.—	2 953.—
2110 Reserva restampa vocabularis	20 000.—	-.—
2150 Passivas transitorias	99 200.—	151 335.75
2200 Marcas 2000 onns	500.—	500.—
2900 Chapital	1 248.55	-.—
<b>Total <i>passivas</i></b>	<b>575 157.10</b>	<b>553 129.70</b>



## RAPPORT DA REVISIUN

Tenor art. 10 cifra a) e b) dals tschentaments da la LR avain nus controllà la bilantscha, fatga per ils 31 da december 1994, sco era ils quints da gudogn e sperdita per il temp dals 1. da schaner 1994 fin ils 31 da december 1994.

La bilantscha serra da mintga vart cun frs. 575'157.10. Il quint da gudogn e sperdita mussa in gudogn da frs. 1'248.55.

Nossa controlla ha mussà ch'ìls cudeschs èn manads en urden. Sin fundament da nossa controlla e da las infurmaziuns retschavidas essan nus persvadids che la preschentaziun dal resultat da gestiun e da la situaziun da la facultad correspunda a las prescripziuns legalas e statutaras.

Ils detagls davart las dimensiuns da nossa controlla e las constataziuns fatgas èn francadas en noss rapport separà.

Sin fundament dals resultats da nossa controlla proponin nus d'acceptar il quint annual 1994 e la bilantscha per ils 31 da december 1994.

Cuira, ils 31 da mars 1995

L'uffizi da controlla

CONTROLLA DA FINANZA DAL  
CHANTUN GRISCHUN

il caposecziun

il revisur

Huonder

Cavegn